

**SEP**

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



**DIRECCIÓN ACADÉMICA**

**Nihkuilowa wan nikmatilia  
tein ihkuiliwtok kemeh moneki.  
Tein titahtowah nikan Sierra  
Nororiental  
Uso la lengua escrita.  
Náhuatl Sierra Nororiental**

**Nemachtiltamachiwalis  
Formativa**

**MEV<sub>Y</sub>T IB B1EULF1.14.8.1**

Weyixolal kampa powi / Estado:

---

Kaltanawatiltamachtianih / Coordinación de zona:

---

Xolal kampa powi / Municipio:

---

Xolalkonet kampa nemi / Localidad:

---

Itokay in tokniw / Nombre del adulto:

---

Katin tapowal kichihchiwa inemachtiltamachiwalis /  
Fecha de aplicación:

---

Kani kichihchiwa / Lugar de aplicación:

---

Itokay akin kitechihchiwaltia / Nombre del aplicador:

---

Tachahkuilolis akin kichihchiwa inemachtiltamachiwalis

Firma del adulto que presentó el examen

---

### B1EULF1.14.8.1

In seki tachihchiwalis powi ika in yekinika nemachtiltamachiwalis motokaytia *Nikihkuilowa wan nikmatilia tein ihkuiliwtok kemeh moneki. Tein titahtowah nikan Sierra Nororiental. MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.*

Itech in nemachtiltamachiwalis tikahsis netahtanilmeh masewalkopa wan koyokopa ihkon welis tikinankilis kemeh kitahtanis in netahtanil.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Náhuatl Sierra Nororiental. MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.*

En esta formativa encontrarás preguntas en náhuatl Sierra Nororiental y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está la pregunta.

1. Une con una línea el documento de acuerdo con su USO.

**Estados Unidos Mexicanos**  
 En nombre del estado libre y soberano de Puebla y como Oficial del Registro Civil certifico y hago saber que en la foja número 5522 de Nacimientos del registro civil o mi cargo se encuentran asentados los datos siguientes:

**Acta de nacimiento**

Oficialio	Libro	Núm. de acta	CRP	Fecha de registro
Localidad		Municipio	Entidad federativa	

**Datos del registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_  
 Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
 Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_  
 Presentado  Vivo  Muerto Sexo  Masculino  Femenino  
 Comparsidad  Padre  Madre  Ambos  Persona distinta

**Datos de los padres**

Nombre del padre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Edad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la madre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Edad: \_\_\_\_\_

**Datos de los abuelos**

Nombre del abuelo paterno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la abuela paterna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre del abuelo materno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la abuela materna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Datos de los testigos**

Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Persona distinta a los padres que presentan al registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Parentesco: \_\_\_\_\_

Se expide la presente certificación, en cumplimiento de los artículos 848 y 849 del Código Civil vigente en el Estado, en Tlaxiaco a las 20 días del mes de enero de 2014.

El Oficial del Registro Civil

Juan José Hernández García  
 Nombre y firma

079605

Documento que sirve para que una persona pueda votar.



Documento que sirve para identificar a una persona desde su nacimiento.

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
**REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES**  
**CREDENCIAL PARA VOTAR**

NOMBRE: \_\_\_\_\_ EDAD: 32 SEXO: H

DOMICILIO: \_\_\_\_\_

FOLIO: \_\_\_\_\_ AÑO DE REGISTRO: 02

CLAVE DE ELECTOR: \_\_\_\_\_  
 CURP: \_\_\_\_\_  
 ESTADO: \_\_\_\_\_ MUNICIPIO: \_\_\_\_\_  
 LOCALIDAD: \_\_\_\_\_ SECCIÓN: \_\_\_\_\_  
 EMISIÓN: \_\_\_\_\_ VIGENCIA HASTA: \_\_\_\_\_ FIRMA: \_\_\_\_\_

Documento que se utiliza para registrar las vacunas que le aplican a una persona.

2. Xiktampachahkuilo itokay in tokniw itech in amaix wan xikihkuilo tani.



## INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL

Kali kampa kinihkuilowa in tokniwan tein taixtaliah  
Amaix tein ika titaixtaliah

Itokay in taixtalihkeh: Kanachi xiwit kipia: 34  
**PÉREZ GÓMEZ PETRONA** Siwat oso takat: **femenino**  
Kampa nemi:  
**Ayotsinapan sin numero**

Folio: **130146234** Xiwit keman moihkuiloh: **2000 00**

*Clave de elector:* **PGPE800311M000**

Weixolal kampa powi: **Puebla** Distrito: **04**

Xolalkonet kampa nemi: **Tecolapan**

Kampa chanchiwa: **0352**



3. Escribe el nombre de cada texto en las líneas de abajo.

Carmen Hernández  
Sánchez

Invita  
Al bautizo de su hijo

Juan Pérez Hernández

Se llevará a cabo el  
9 de julio de 2014  
a las 12 del día  
en la Iglesia de la  
comunidad.

Zacatipan,  
8 de junio de 2014

Estimado Jorge:

Te mando dinero  
para que le compres  
ropa a mi ahijada y  
vayaa la fiesta del  
pueblo.

Yo iré a verte el  
siguiente mes, que  
es cuando tengo  
vacaciones.

Tu hermano Pepe

4. Subraya en el texto las palabras que indican parentesco.

Rosa:

Te saludo y te aviso que no podré ir a la fiesta del pueblo. Mi hijo está enfermo de sarampión y tendré que cuidarlo. Que te diviertas.

Tu hermana Juanita

5. Kuali xikixtemo in tahtol ox ken kiitah tein kititani akin kichihchiw in amaix.

Paraiso, in tonal 18 in agosto itech in xiwit 2014.

Notasohtaiytsin:

Nimitstahkuilowilia sayoh nimitmatiltia niyetoti ne Zacapoaxtla in metsti tein witse, nitekititi itech in weyiohti, kemeh ipa nimitstapowihkahya, no ihkon nimitstahkuilowilia sayoh nimitstahtania, se kualtakayot keh xiaw nochan xikintamakati nopitsowan, tikmattokah kani nikawa inin takual. Miak tasohkamatik.

Momach

6. Xikihkuilo toni kichiwa in tokniw, wan itokay in tekit satepan xiktali ininmanamikwan oso tein kitatekiwhtia.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

7. Xikihkuilo toni ichiwalis in tokniw wan no xiktali itokay tein kitatekiwtia ihkuak kichiwa in itekiw.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

8. De esta lista haz otra con las cosas que necesita un cocinero.

• harina de maíz

\_\_\_\_\_

• cebollas

\_\_\_\_\_

• papel

\_\_\_\_\_

• papas

\_\_\_\_\_

• jitomate

\_\_\_\_\_

• carne

\_\_\_\_\_

• cuaderno

\_\_\_\_\_

• serrucho

\_\_\_\_\_

9. Escribe un texto corto sobre cómo es tu comunidad, apóyate en la imagen.



---

---

---

---

---

---

---

---

10. Lee el texto y escribe en la línea lo que se te solicita

### **Los duendes\***

En el pueblo de Tapalapa se tiene la creencia de que por las noches andan unos duendecitos que anuncian la muerte de alguna persona o la venida de alguna enfermedad.

Algunos han podido verlos y cuentan que, aun siendo pequeños, pueden cargar a las personas o simplemente las duermen para que los sigan; al darse cuenta, más al rato, ya están lejos de su casa y del lugar donde estaban.

Raymundo López

Cuál es el personaje principal del texto.

---

\* Marcelino Estrada Rueda, y otros, *Relatos Zoques. Dü ore'omor'ambü jaye*. México, Conaculta–Dirección General de Culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 17), 1997, p. 57. Adaptado por Liv Kony Vergara para los fines de la formativa.

## 11. Xiktahtolti in tahkuilol.

**In tochin istak**

Nemia ne wehkaw se tochin istak tein kipiaya se ichantsin semi tsikitsin, se tonal pewak kiowi wan ompa kiahsito se kuopitsot kitahtanihtiah mah kitanewti ichan.

—Xinechtanewti mochan semi nisekui.

—Amo welis, tikalakis ta neh nochantsin semi tsikitsin.

—Komo amo tinechkawa neh nimitskuati.

In tochin keman kikakik in kuopitsot kitemoto akoni kipalewis mah kikixti in kuopitsot. Ne ohti kinamikito se itskuinti wan se kaxtil pewkeh kitahtoltiah:

—¿Keyeh tichoka tochin? ¿Toni mitstekipachowa?

—Se kuopitsot nechkuilih nochantsin.

Xiktampachahkuilo itokay akoni taixyekana itech in sanil.

- a) Tochin
- ch) Kuopitsot
- a) Itskuinti
- h) Kaxtil

# **Kampa tami in nemachtiltamachiwalis**

## **Fin de la evaluación formativa**